

No. 53629*

**Latvia
and
Turkmenistan**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Turkmenistan on cooperation in combating terrorism, organized crime, illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors and other crimes. Ashgabat, 14 May 2013

Entry into force: *23 December 2013 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Latvian, Russian and Turkmen*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 1 April 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Lettonie
et
Turkménistan**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Turkménistan relatif à la coopération dans la lutte contre le terrorisme, le crime organisé, le trafic illicite de stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs précurseurs et les autres crimes. Achgabat, 14 mai 2013

Entrée en vigueur : *23 décembre 2013 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *letton, russe et turkmène*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Lettonie, 1^{er} avril 2016*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON]

**Latvijas Republikas valdības un
Turkmenistānas valdības**

LĪGUMS

**par sadarbību cīņā pret terorismu, organizēto noziedzību, nelegālu
narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru aprīti un cita veida
noziedzīgiem nodarījumiem**

Latvijas Republikas valdība un Turkmenistānas valdība, turpmāk
sauktas Puses,

apzinoties, ka terorisms, organizētā noziedzība un nelegāla
narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru aprīte rada nopietnus
draudus Pušu valstu drošībai, to tautu veselībai un labklājībai, rada
kaitējumu pastāvīgai politiskai, ekonomiskai un kultūrsociālai attīstībai un
tiesiskai kārtībai,

atzīstot operatīvas sadarbības nepieciešamību cīņā pret terorismu,
organizēto noziedzību un narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru
nelegālo aprīti,

ievērojot abu valstu tiesisko sistēmu pamatprincipus,

apstiprinot saistības, kas izriet no starptautiskajiem līgumiem, kuru
dalībnieces ir Puses, kā arī ņemot vērā Apvienoto Nāciju Organizācijas un
tās specializēto aģentūru lēmumus un rekomendācijas terorisma,
organizētās noziedzības un narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru
nelegālās aprītes apkarošanas jomā,

vienojas par turpmāko.

1.pants

1. Puses sadarbojas noziedzības, tajā skaitā tās organizēto formu,
apkarošanas jomā saskaņā ar savu valstu nacionālajiem normatīvajiem
aktiem un šo līgumu gadījumos, kad noziedzīgu nodarījumu novēršana,
pārtraukšana un atklāšana prasa abu Pušu kompetento iestāžu savstarpējo
sadarbību.

2. Puses sadarbojas cīņā pret šādiem noziegumu veidiem:

- 1) terorisms visās tā formās un izpausmēs, ieskaitot terorisma
finansēšanu;
- 2) organizētā noziedzība;
- 3) narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru nelegāla aprīte;
- 4) šaujamieroču, munīcijas, spridzināšanas ierīču, sprāgstosū,
bīstamu un indīgu vielu, radioaktīvu un bioloģisku materiālu, kas var
apdraudēt cilvēku dzīvību un veselību un kaitēt apkārtējai videi,
nelegāla aprīte;
- 5) ķīlnieku sagrābšana, personu nolaupīšana un cilvēku tirdzniecība;
- 6) noziedzīgi nodarījumi pret personas dzīvību un veselību;

- 7) noziedzīgi nodarījumi ekonomikas, finanšu, nodokļu un uzņēmējdarbības jomā, tajā skaitā noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju (atmazgāšanu);
 - 8) viltotu naudas zīmju, finanšu dokumentu, bezskaidras naudas maksājumu līdzekļu izgatavošana un realizācija;
 - 9) kontrabanda;
 - 10) noziedzīgi nodarījumi pret īpašumu;
 - 11) noziedzīgi nodarījumi pret tikumību un personas neaizskaramību;
 - 12) noziedzīgi nodarījumi, kas saistīti ar nelegālu imigrāciju;
 - 13) noziedzīgi nodarījumi vides jomā;
 - 14) noziedzīgi nodarījumi, kas ir saistīti ar intelektuālā īpašuma tiesību aizskārums;
 - 15) korupcija;
 - 16) noziedzīgi nodarījumi informācijas tehnoloģiju jomā.
3. Šis līgums neskar jautājumus par izdošanu un tiesisko palīdzību krimināllietās.

2. pants

1. Šajā līgumā paredzētā sadarbība tiek īstenota Pušu kompetentajām iestādēm tieši sazinoties un vienojoties.

Latvijas Puses kompetentās iestādes ir:

Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija;

Latvijas Republikas Valsts policija;

Latvijas Republikas Drošības policija;

Latvijas Republikas Valsts robežsardze;

Latvijas Republikas Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs;

Latvijas Republikas Valsts ieņēmumu dienests;

Latvijas Republikas Veselības ministrija.

Turkmenistānas Puses kompetentās iestādes ir:

Turkmenistānas Iekšlietu ministrija;

Turkmenistānas Nacionālās drošības ministrija;

Turkmenistānas Veselīgās sabiedrības drošības aizsardzības valsts dienests;

Turkmenistānas Valsts migrācijas dienests;

Turkmenistānas Ģenerālprokuratūra;

Turkmenistānas Valsts robežsardzes dienests;

Turkmenistānas Veselības aizsardzības un medicīnas rūpniecības ministrija;

Turkmenistānas Finanšu ministrija.

2. Puses nekavējoties, pa diplomātiskajiem kanāliem, informē viena otru par izmaiņām savu kompetento iestāžu sarakstos.

3. Šī līguma īstenošanas nolūkos informācijas apmaiņa starp Pusēm notiek saskaņā ar noteikto valsts iekšējo kārtību.

3.pants

1. Sadarbība šī līguma ietvaros tiek īstenota it īpaši šādās formās:

1) apmaiņa ar operatīvas darbības rezultātā iegūto informāciju, kā arī citu savstarpēji interesējošu informāciju, tajā skaitā saistībā ar:

(1) plānotiem vai izdarītiem terora aktiem, par personām un organizācijām, kas ir tajās iesaistītas, par to izdarīšanas veidiem un izmantotajām tehniskajām iekārtām un līdzekļiem;

(2) teroristiskām organizācijām un grupējumiem, par to struktūru un dalībniekiem, kas plāno, izdara vai arī ir izdarījuši terora aktus;

(3) personām, operācijām un darījumiem, kas ir saistīti ar noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju (atmazgāšanu) un terorisma finansēšanu, kā arī ar šo saistīto noziedzīgo darbību;

(4) personām, kuras ir iesaistītas organizētajā noziedzīgajā darbībā, par noziedzīgo organizāciju un grupu struktūru, par kontaktiem starp atsevišķām personām un noziedzīgām grupām, par noziedzīgu nodarījumu izdarīšanas apstākļiem (noziedzīga nodarījuma izdarīšanas laiks, vieta un izdarīšanas metode), par veiktajiem pasākumiem;

(5) jebkādiem noziedzīgiem nodarījumiem, kas ir saistīti ar narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru nelegālu apriti un kas ir izdarīti vai kuras gatavojas izdarīt otras Puses valsts teritorijā;

(6) faktiem, kas ir saistīti ar narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru nelegālu pārvietošanu vai mēģinājumiem nelegāli pārvietot no vienas Puses valsts teritorijas uz otras Puses valsts teritoriju;

(7) personām, kuras tiek turētas aizdomās par līdzdalību narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru nelegālā aprītē;

(8) nelegālās imigrācijas kanāliem, fiziskām un juridiskām personām, kuras ir iesaistītas nelegālās imigrācijas organizēšanā;

(9) tādu avotu atklāšanas formām un metodēm, no kuriem narkotiskās vielas, psihotropās vielas un prekursori nonāk nelegālā aprītē, un šādas nelegālas aprites novēršanas pasākumiem;

(10) izmantotajiem narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru slēpšanas veidiem to transportēšanas laikā un to atklāšanas metodēm;

(11) atklātiem faktiem un metodēm par noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju (atmazgāšanu);

2) pēc Pušu pieprasījuma operatīvo pasākumu īstenošana lietās, kas ir saistītas ar terorismu, organizēto noziedzību un nelegālu narkotisko vielu,

psihotropo vielu un prekursoru apriti, kā arī ar noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju (atmazgāšanu), un terorisma finansēšanu;

3) darba pieredzes apmaiņa, tajā skaitā organizējot kopējas darba tikšanās, apspriedes, konferences un seminārus;

4) apmaiņa ar likumu un citu normatīvo aktu tekstiem jomās, kas ir saistītas ar cīņu pret terorismu, organizēto noziedzību un nelegālu narkotisko vielu, psihotropo vielu apriti, un darbībām pret to ļaunprātīgu lietošanu, kā arī ar materiāliem par šo normatīvo aktu piemērošanas praksi un metodiskām rekomendācijām;

5) palīdzība personāla sagatavošanā un to kvalifikācijas celšanā, tajā skaitā organizējot stažēšanos nodaļās, kas specializējas cīņā pret terorismu, organizēto noziedzību un nelegālu narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru apriti, kā arī nodaļās, kuras specializējas noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas (atmazgāšanas) un terorisma finansēšanas apkarošanā;

6) konsultatīvas palīdzības sniegšana, kā arī palīdzība sarežģītās ekspertīzes veikšanā;

7) nepieciešamības gadījumā apmaiņa ar no nelegālas aprites izņemtiem narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru paraugiem un izpētes rezultātiem;

8) apmaiņa ar statistikas datiem un speciālām publikācijām par narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru aprites kontroles problēmām, kā arī par jaunām narkomānijas ārstēšanas un profilakses metodēm un ar narkomāniju slimo personu sociālo un medicīnisko rehabilitāciju.

2. Puses var sadarboties citās formās, kas atbilst šī līguma mērķiem.

4.pants

1. Palīdzības sniegšana un informācijas nodošana šī līguma ietvaros tiek veikta pēc vienas Puses iniciatīvas vai pamatojoties uz vienas Puses kompetentās iestādes pieprasījumu. Pieprasījums pēc palīdzības tiek iesniegts rakstiskā formā, tajā skaitā izmantojot informācijas nosūtīšanas tehniskos līdzekļus.

2. Izmantojot informācijas nosūtīšanas tehniskos līdzekļus, kā arī šaubu gadījumos attiecībā uz saņemta pieprasījuma īstumu vai saturu, pieprasījumu saņēmusī kompetentā iestāde var pieprasīt rakstisku apstiprinājumu no pieprasījumu iesniegušās kompetentās iestādes.

3. Steidzamos gadījumos var tikt pieņemts mutisks pieprasījums, taču trīs dienu laikā tas ir jāapstiprina rakstiskā formā.

Pieprasījumam jāsaturs:

- pieprasījumu saņēmušās kompetentās iestādes nosaukums;
- pieprasījumu iesniegušās kompetentās iestādes nosaukums;